

● **INITIATIVE**

## La Ville rencontre ses jeunes

La démarche engagée par la municipalité a été lancée le 16 juin. C'est une première étape. D'autres initiatives avec des débats et des rencontres se poursuivront tout l'automne. (P. 3)

Willy Valadier



# AUBERMENSUEL



Magazine municipal d'informations locales

N° 163, juillet-août 2006 ● 0,60 €

[www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr)

## FÊTE NATIONALE ● JEUDI 13 JUILLET À PARTIR DE 19 HEURES



● **CONSULTATION**

### C'est oui

10% des électeurs se sont exprimés. 72% ont voté pour le droit de vote et d'éligibilité des résidents étrangers. (P. 4)

● **RENDEZ-VOUS**

### L'été à Auber



Toutes les informations pour passer de bonnes vacances. (P. 6)

● **LA RÉTRO DE JUIN**

Pour garder le souvenir de toutes les fêtes et spectacles d'un mois bien rempli. (P. 10 & 11)



Notre Travaillon Ensemble 06

**jeudi 13 juillet :**  
parking du centre nautique  
stade André Karman

**19h :** animations, stands  
et restauration sur le parking  
du centre nautique  
+ bal avec l'orchestre "Ambiance"

**22h30 :** feu d'artifices  
avec la compagnie Artificiers  
"Mozart Enchanté"  
+ bal jusqu'à 1h du matin



**La Gaine**  
MAISON LO DUCA  
LINGERIE • PRE-A-PORTER GRANDES MARQUES

**déstockage avant nouvelle collection**

**SOLDES exceptionnelles**

116, rue H. Cochenne  
01 48 33 18 30

**AMBULANCES DU NORD**  
PARIS / PROVINCE / ÉTRANGER

**7/7 JOURS 24/24 HEURES**

**LOCATION ET VENTE DE MATÉRIEL MÉDICAL**

121, rue Hélène Cochenne, 93300 AUBERVILLIERS  
☎ 01 48 11 61 32 - Fax 01 48 11 61 33

Agrément 93-TS 345

## Vite dit

## Enquête publique

● **ZAC PONT TOURNANT**  
Jusqu'au 31 juillet, bât. administratif 31-33, rue de la Commune de Paris de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h  
Le commissaire-enquêteur recevra les personnes intéressées :  
**A la mairie**  
2 rue de la Commune de Paris.  
➤ samedi 22 juillet de 9 h à 12 h  
**Au bâtiment administratif**  
31-33 rue de la Commune de Paris.  
➤ lundi 10 juillet de 9 h 30 à 12 h 30  
➤ lundi 31 juillet de 14 h à 17 h  
Le rapport du commissaire enquêteur sera à la disposition du public au bâtiment administratif, 31-33 rue de la Commune de Paris.

## Horaires d'été

● **HÔTEL DE VILLE**  
➤ Du 8 juillet au 26 août, il sera fermé le samedi matin, à l'exception des 1<sup>er</sup> et 22 juillet pour cause d'enquête publique.  
➤ Du 3 juillet au 1<sup>er</sup> septembre, il sera fermé de 12 h 15 à 13 h 30.  
➤ Le lundi 14 août, les services municipaux seront ouverts.

● **CENTRE DE SANTÉ**  
Le centre de santé fermera ses portes à 18 heures du 31 juillet au 31 août. Il sera fermé le samedi.  
➤ 5 rue du Dr Pesqué.  
Tél. : 01.48.11.21.90

● **SERVICES ÉTAT CIVIL ET POPULATION**  
Ces services seront ouverts du lundi 3 juillet au vendredi 1<sup>er</sup> septembre inclus, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h 15 et de 13 h 30 à 17 h. A compter du samedi 8 juillet jusqu'au samedi 19 août inclus, ces services seront fermés le samedi matin.  
➤ Un dispositif d'urgence décès sera assuré du samedi matin au dimanche soir et les jours fériés sur simple appel téléphonique au **01.48.39.52.00**  
➤ 2 rue de la Commune de Paris.  
Tél. : 01.48.39.52.00

● **SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT**  
Le service sera fermé les samedis du 8 juillet au 31 août et les jeudis 6 juillet et 3 août à partir de 12 h.  
➤ 5, rue Schaeffer. Tél. : 01.48.39.51.30  
Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h

## Enseignement

● **CERTIFICATS DE SCOLARITÉ**  
Seules les directions des écoles sont autorisées à délivrer les certificats de scolarité. En aucun cas, le service de l'Enseignement ne peut fournir ce document.

● **INTERVENANT AIDE AUX DEVOIRS**  
➤ Compétences requises : expérience souhaitée dans le domaine de l'aide aux devoirs ; connaissance des besoins de l'enfant ; bac + 2 ; Bafa souhaité ; être motivé et disponible.  
➤ Horaires : lundi, mardi, jeudi, vendredi (hors vacances scolaires), 16 h à 18 h 30  
➤ Contrat : CDD (octobre 2006 à 2007)  
➤ Salaire : 44,52 € brut la vacation de 2 h 30  
➤ Candidatures (CV + lettre de motivation) à transmettre à **Claude Pons, directeur du service Enseignement 5, rue Schaeffer.**

## Formation

● **UN BREVET MULTISPORTS**  
Toute personne souhaitant faire de l'animation ou de l'encadrement sportif sans passer par la fac peut envisager de passer un diplôme qualifiant. Un centre de formation, Mens Sena, nouvellement créé à Aubervilliers, et agréé Jeunesse et Sport, met en place une formule sur 13 mois, sanctionnée par un brevet d'Etat (BP JEPS Apt) qui prépare à tous les métiers du sport et de l'animation. Cette formation continue s'adresse aux personnes de niveau bac et âgées de plus de 18 ans. Elle débutera en septembre.  
➤ Renseignements auprès d'Olivier Noiret au 06.87.74.35.97

**POURQUOI PAYER PLUS CHER VOS OBSÈQUES ?**  
À Aubervilliers un vrai service professionnel accessible à tous et respectueux de l'émotion des proches.

**POMPES FUNEBRES MARBRERIE**  
INCINÉRATIONS - CONTRATS OBSEQUES  
CAVEAUX - FLEURS - ARTICLES FUNERAIRES

**ROC'ECLERC**  
19, bd Anatole France  
93300 Aubervilliers  
Tél. 01 48 34 87 73

*Nous effectuons les transferts vers les funérariums de votre choix.  
Nos devis sont gratuits  
Notre contrat obsèques réputé parmi les meilleurs est garanti par Générali.  
Pour une étude personnalisée de votre situation, contactez votre conseiller funéraire.  
Intervention immédiate sur simple appel.  
Permanence assurée 7 jours/7 et 24h/24.*

**SECPIT**

**SOCIÉTÉ D'ENTREPRISES DE COUVERTURE DE PLOMBERIE ET D'INSTALLATIONS THERMIQUES**  
SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL 176 000 €

**CHAUFFAGE CENTRAL  
TUYAUTERIE INDUSTRIELLE  
CONDITIONNEMENT  
CLIMATISATION  
COUVERTURE - PLOMBERIE**

180, RUE ANDRÉ-KARMAN 93300 AUBERVILLIERS  
TÉLÉPHONE : 01 48 11 29 00 - TÉLÉCOPIE : 01 48 11 98 83

RÉFÉRENCE : GRANDES ADMINISTRATIONS - HLM - USINES - COLLECTIVITÉS - PARTICULIERS ET SYNDICS.

**DÉBAT** ● Le coup d'envoi des rencontres de la Ville avec sa jeunesse a été donné le 16 juin

# D'une parole à l'autre

*Le forum qui s'est tenu engage la municipalité dans une démarche qui se poursuivra tout l'automne. Plusieurs mois de débats qui font suite, et ce n'est pas un hasard, aux émeutes de l'année dernière, pour dialoguer avec une jeunesse en attente.*

Je ne sais pas si cela va changer des choses, mais être ici, devant vous, pour pouvoir dire ce que j'ai sur le cœur, c'est important pour moi », micro en main, tee-shirt coloré, l'adolescent s'adresse aux élus du conseil municipal présents dans l'assistance. La salle des mariages de l'Hôtel de Ville est pleine, ce soir, pour le coup d'envoi des rencontres entre Aubervilliers et sa jeunesse.

Pas de tribune où trôneraient les officiels et pas de longs discours introductifs : disposés en cercle, les participants, adultes et adolescents, se font face pour un dialogue qui se veut à égalité.

Le motif de la rencontre ? On le trouve dans l'actualité. L'embrassement des banlieues l'année dernière et la crise du CPE au printemps pour les plus voyants, la montée de la précarité chez les jeunes actifs et un accroissement des violences chez les mineurs pour l'arrière-plan, autant de signes qui, mis bout à bout, alertent. Voire alarment.

## Un pacte républicain mis à mal

Une jeunesse pointée du doigt, le maire d'Aubervilliers ne veut pas de ça. « Je le dis : ici, nous sommes fiers de la plupart de nos jeunes. » De cette majorité qui fait l'apprentissage de la vie dans la « normalité », malgré les difficultés... « Mais il y a urgence, diagnostiquons-le. Notre pacte républicain est mis à mal par des ségrégations qui s'accroissent. Cette génération attend de nous que l'égalité des chances soit effective au quotidien. »

Un propos qui vaut pour le contexte national mais qui a vocation aussi à s'appliquer localement. C'est l'objectif affiché de ces six mois de débats. Jacques Salvator, le maire-adjoint à la Jeunesse, l'an-



sonnalités locales parrainant la soirée, il faut que la jeune génération apprenne à faire la part des choses : « C'est vrai, le monde est dur... Mais je vous garantis qu'il est encore plus dur ailleurs ! Alors, inventez votre avenir. S'opposer, c'est parfois nécessaire, mais ce n'est pas un but en soi, il faut aussi être capable de construire. Moi qui suis d'origine marocaine et Noir, les discriminations, je connais ! Mais je me suis battu. Parce que baisser les bras, ce serait donner raison à ceux qui ont tort. »

## Devenir des citoyens engagés

Autre « grand frère » et autre tonalité avec Thomas Piriou, le chanteur : « Ce que j'entends ici, ce ne sont pas des propos négatifs mais simplement lucides. Savoir que, parce que du 93, vous ne partez pas avec les mêmes chances que d'autres, c'est affronter la réalité telle qu'elle est aujourd'hui. Et ce genre de prise de conscience aide à devenir un citoyen actif et engagé. »

Encore faut-il faire confiance aux jeunes pousses... Les ados de l'atelier BD de l'Omja auraient bien aimé, par exemple, qu'on leur confie la réalisation de l'affiche des rencontres entre la Ville et sa Jeunesse. Anecdote ? Pas sûr. Après tout, c'est à l'épreuve des actes, même petits, que l'on juge de la sincérité d'une démarche. Les élus ont d'ailleurs fait amende honorable sur ce sujet...

Cet échange qui s'engage se poursuivra à l'automne. Avec, au bout des discussions, des « bouges » attendus du côté de la Ville et la rédaction d'une plate-forme des droits et des devoirs de sa jeunesse...

Frédéric Medeiros

nonce : « A l'écoute de ce que vous nous direz, nous essayerons, dans la limite de nos contraintes, d'adapter nos politiques pour mieux prendre en compte vos préoccupations. »

Mais, justement, que veulent les jeunes ? Dans un premier temps, ce sont ceux du CLJ (Conseil local des jeunes) qui se sont exprimés, puis le débat a été ouvert à toute la salle. Organe consultatif composé de quelque 70 adolescents de la ville, le CLJ a été créé l'année dernière.

De ces douze premiers mois d'existence, il convenait de faire le bilan. Choisi par ses pairs, c'est Ulrich qui s'y est attelé. Et de raconter à l'assistance ce à quoi s'est consacré ce groupe de jeunes de 13 à 18 ans. En résumé : un mélange de débats et de découvertes. Avec

des échanges très concrets : à propos de la sécurité aux abords des équipements scolaires, des terrains sportifs de proximité, de la place des handicapés dans la ville ou du tri sélectif. Mais aussi des initiatives plus larges : avec des débats sur les discriminations, la violence et les rapports filles-garçons, avec un investissement dans des chantiers de solidarité, avec des déplacements au Forum social de Barcelone et à Auschwitz...

## Entendre aussi les 18-25 ans

Satisfait de leur expérience ? « Oui, mais », dira Ulrich. Un « mais » pour signifier qu'ils voudraient aller plus loin. Notamment, en élargissant le CLJ aux 18-25 ans. « Parce qu'ils ne sont représentés

par personne, ni par nous, ni par le monde des adultes. »

Revendicatifs, les jeunes du CLJ et les autres l'auront été au cours de la soirée. Parfois, dans une certaine confusion... mais en faisant l'effort de s'écouter.

Comme on pouvait s'y attendre, plusieurs échanges auront porté sur la police. « Trop de contrôles », « Pourquoi des cars de CRS en bas de chez nous », ont protesté certains. « Quand il y a provocation, il ne faut pas répondre », « S'il ne se passe rien, ils partiront », ont calmé d'autres. Visiblement, la question – très épineuse – de l'accès à un logement les préoccupait aussi...

Revendications ou plaintes ? Pour Saïd Bennajem, l'ancien champion de boxe qui faisait partie des per-

● Premier festival de courts métrages réalisés par des jeunes

## Génération Court fait le plein

Blindé le stade ce samedi 24 juin de coupe Monde... Pas en Allemagne mais à Karman. Pas pour du foot mais pour du court, du court métrage. Oui, c'était déjà dimanche – une heure du matin et quelque – et l'enthousiasme des gradins ne faiblissait pas qui saluait avec effusion le vainqueur de la première édition de Génération Court, festival de courts métrages réalisés par des jeunes de la ville.

Une vraie réussite et un carton plein pour l'Omja – organisation façon mécanique Suisse (les médiateurs en rouge), le sourire en plus (les gars de l'Omja en bleu) – qui mêlait ici projection en plein air sur écran géant, cela précédé de concerts sur le parking attenant.

Du rap et du hardcore s'il te plaît... Et ça a plu ! Les p'tits jeunes

venus en nombre dès 18 h 30 ont ainsi pu se délecter du phrasé d'Intouchable et de Molare, de l'énergie d'une multitude de petits groupes locaux – La Maladrerie, les Quatre-Chemins – et puis... ceux-là se produisaient pour la première fois sur leur terre d'Auber, le public est entré en transe pour Taaaaa-dem !!! Sûr, dans les cœurs des garçons et filles (nombreuses les belles aux abords de la scène), Tandem tient une place dans l'Art, tout près de la Joconde ! La furia sympha des rappeurs était bientôt suivie par les rythmes capverdiens de Tibo Evora et les sons métis de Casa Banditos...

La nuit tombée, des productions (Brésil, Palestine) en VO se succédaient sur l'écran du stade André Karman, en amuse-bouche des cinq

courts métrages en compétition. Ainsi, la récompense revenait à Hassan Strauss pour *Mon Hall*, « Très inventif, intelligent et bien abouti dans sa forme », selon Eric Garreau, réalisateur et membre du Jury aux côtés de Faïza Guène (écrivain) et de Fadila Belkebla, *Plus belle la vie*. *Mon Hall*, une fiction qui déroule une belle autodérision, voix off en parti pris : il les a vus – bien vu Hassan – les gens qui veulent absolument voir les jeunes en dealers ou encapuchonnés... Chapeau !

Hassan est reparti avec une caméra numérique... qu'il continue à faire des émules pour les éditions prochaines, et pleines, de Génération court.

Eric Guignot





## Vite dit

## Quartiers

## ● PAUL BERT

**Pique-nique au Parc de la Villette**  
 > Samedi 8 juillet  
 Visite des jardins, concert, cinéma.  
 RV à 16 h, apporter son pique-nique.  
 > Inscriptions à la boutique de quartier  
 32 rue de Presles Tél. : 01.48.34.85.18

● SADI-CARNOT  
FIRMIN GÉMIER

## Sortie à la mer

> Villers-sur-mer le 9 juillet.  
 Le foyer des jeunes travailleurs et les habitants du quartier vous invitent à une sortie à la mer.  
 > Inscriptions et tarifs  
 Boutique de quartier  
 111 rue A. Karman.  
 Tél. : 01.49.37.03.94

● SADI-CARNOT  
FIRMIN GÉMIER ET LANDY

## Animations scientifiques

**avec les Petits Débrouillards**  
 L'association des Petits Débrouillards propose 2 semaines d'animations scientifiques dans les quartiers Landy et Sadi-Carnot, Firmin Gémier.  
 > Renseignements  
 Service Vie des quartiers  
 Tél. : 01.48.39.50.86

## ● VILLETTE QUATRE-CHEMINS

## La Poste des Quatre-Chemins

La Poste installera, courant juillet, des boîtes aux lettres extérieures accessibles en dehors des horaires d'ouverture des bureaux.

## ● FERMETURE DES BOUTIQUES DE QUARTIER

## Paul Bert

32 rue de Presles.  
 Du 12 juillet au 31 juillet et du 7 août au 21 août.

## Robespierre-Cochennec-Périd

120 rue Hélène Cochenec.  
 Du 10 juillet au 16 août.

## Salle Jarry Dumas

58 rue Alfred Jarry.  
 Du 10 juillet au 16 août.

## Maladrerie-Emile Dubois

154 rue Danielle Casanova.  
 Du 30 juillet au 16 août.

## Villette Quatre-Chemins

22 rue Henri Barbusse.  
 134 avenue de la République.  
 Tout le mois d'août.

## Sécurité

## ● TRANQUILLITÉ VACANCES

Afin de lutter contre les vols par effraction durant les congés d'été, le commissariat d'Aubervilliers reconduit pour la période du 1<sup>er</sup> juillet au 1<sup>er</sup> août l'Opération Tranquillité vacances qui vise à assurer la surveillance des habitations pendant votre absence. Vous pouvez adresser vos demandes par courrier, par téléphone ou en vous rendant au commissariat pour indiquer vos dates de départ et de retour de congés, le code d'accès et la localisation de votre appartement, ainsi que les coordonnées de la personne à contacter en cas de problème.

> Commissariat d'Aubervilliers  
 16-22 rue Réchossière.  
 Tél. : 01.48.11.17.00

## ● VENTE ET USAGE DE PÉTARDS

Par arrêté préfectoral et en raison des risques d'accident, la vente de pétards et de pièces d'artifices est interdite du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, ainsi que leur utilisation sur la voie publique et à l'intérieur des immeubles et propriétés privées.

## ● JOINDRE LA POLICE DE SECTEUR

Pour permettre aux habitants de joindre plus rapidement les effectifs patrouillant dans leur quartier sans avoir besoin de passer par le 17 ou le standard du commissariat.

> Secteur Centre-ville : 06.15.30.08.89  
 > Secteur Fort d'Aubervilliers : 06.15.30.09.16  
 > Secteur Porte de la Villette : 06.15.30.09.03  
 > Permanence soirée, de 18 h à 2 h : 06.15.30.09.38

## CONSULTATION ● Droit de vote et d'éligibilité des résidents étrangers

## Le oui l'emporte à 72 %

La consultation était organisée par la municipalité et un collectif d'associations, de syndicats et de personnalités\*, le samedi 24 juin dans toutes les boutiques de quartier.



Sur les 2 637 votants, soit plus de 10 % des électeurs de la ville, 1 901 se sont exprimé en faveur du droit de vote et d'éligibilité des résidents étrangers aux élections locales.

tions qui reconnaissent ce droit à leurs résidents étrangers ? De l'Irlande à la Lituanie, en passant par les États-Unis, le Danemark ou la Suisse... leurs rangs s'étoffent d'année en année. Le pays des droits de l'homme sera-t-il le dernier à s'y rallier ? », s'était emporté une habitante lors de la campagne d'information.

La portée et la valeur symbolique de la consultation organisée par la municipalité n'échappera à personne, elle marque modestement, mais avec détermination, une exigence de justice et de dignité pour tous. « Elle est aussi le moyen de dire, d'affirmer que la citoyenneté n'est fondée ni sur le mythe du sang, ni sur la juxtaposition de communautés ethniques, mais bien sur l'égalité des droits. Car tel doit être le socle de nos valeurs communes à tous : liberté, égalité, fraternité ! », réaffirmerait avec force le maire, dans une allocution ovationnée par un public visiblement ému.

## Maria Domingues

\*La Médina, Utit, LDH, On est tous responsables, MRAP, ABDI, Association Aide et Action pour Dindinaye, Femmes des deux rives, Association Niangana Thiedel, Association pour le Forum social d'Aubervilliers, ANGI, La Voix des Chômeurs, Paranthèque, ANGI, Autour de vous, Africa Debout-Union en marche, MIF, AEFI, Réussite, Collectif d'habitants Maladrerie-Emile Dubois, Kialucera, FCPE Aubervilliers ; PS, Verts, Gauche communiste, PCF, LCR, LO, UL CGT Aubervilliers, UL Snuipp.

C'est un grand jour pour moi, il m'aura fallu attendre 50 ans... il était temps ! » A près de 70 ans, Bachir, un retraité du bâtiment, est ce que l'on appelle respectueusement un « chibani ». Ce samedi 24 juin sera pour lui, comme pour les résidents étrangers non Européens d'Aubervilliers, à marquer d'une pierre blanche. A 9 heures, il était parmi les premiers à se présenter dans le hall de la mairie pour y déposer son bulletin dans l'urne. Comme 72 % de votants, Bachir a voté oui. Un oui au droit de vote et d'éligibilité des étrangers, aux élections locales.

Il y a quelques mois, la municipalité s'était engagée dans une campagne de sensibilisation à ce droit. Une initiative votée et approuvée par la majorité en bureau municipal et qui a finalement remporté l'adhésion de 1 901 Albertvillariens, de

cette consultation « est une décision courageuse du conseil municipal qui va faire avancer la démocratie en général. C'est un atout supplémentaire pour notre ville qui a offert pour la première fois de leur histoire la possibilité à des êtres humains, qui ont largement contribué à sa dynamique, la possibilité de donner leur avis. »

Ainsi, en s'exprimant largement en faveur du droit de vote et d'éligibilité aux élections locales, les Albertvillariens ont exprimé leur volonté de mieux vivre ensemble et de rendre justice à leurs concitoyens, privés d'un droit fondamental. « Ils paient des impôts, peuvent voter et être élus dans diverses instances comme les conseils d'administration des caisses de la Sécurité sociale, des lycées, aux élections prud'homales... Qu'attend la France pour rejoindre les autres na-

Pour Fathi Tlili, président de l'Union des travailleurs tunisiens,

## SANTÉ SOLIDARITÉ ● Le plan d'alerte et d'urgence est activé

## Rompre l'isolement des personnes âgées

La Ville a mis en place un registre confidentiel pour recenser les personnes âgées en perspective d'une éventuelle canicule. D'autres mesures seront aussi activées si nécessaires. Elles seront encore plus efficaces si elles sont relayées par la vigilance de l'entourage familial et du voisinage. La solidarité restant un moyen sûr pour rompre l'isolement de nos aînés.

La canicule meurtrière de 2003 aura au moins permis d'accélérer la mise en place de certains dispositifs en faveur des personnes âgées et isolées.

Ainsi, depuis le 1<sup>er</sup> juin, les services municipaux concernés (Social, Santé, Gérontologique, etc.) se sont mis en veille saisonnière, comme le prévoit le plan d'alerte et d'urgence départemental, en cas de risques exceptionnels. Afin d'identifier et de recenser la population âgée dite « fragile » sur un registre nominatif et confidentiel, près de 9 000 questionnaires ont été adressés, sur l'ensemble de la ville, par les services



de Viviane Cumont, directrice du secteur municipal Social-solidarité-santé-logement : « Nous avons reçu près de 1 400 réponses de personnes souhaitant être inscrites sur ce registre, c'est beaucoup car toutes n'entrent pas dans les critères de "fragilité" mais c'est aussi intéressant car l'on sent bien que tous ces

gens ont saisi l'importance d'être connus des différentes instances susceptibles d'intervenir... »

En attendant, tout le monde s'active et le service des Aides à domicile n'est pas le moins sollicité car la période de l'été est désormais redoutée par tous.

Cependant, familles, parents pro-

ches ou lointains, voisins ou simple connaissance, rien ne nous empêche de nous joindre à ce dispositif en gardant le contact avec « nos » personnes âgées. Briser leur isolement, c'est faire preuve d'humanité et de solidarité. Un maillon essentiel dans la longue chaîne des solutions à mettre en œuvre pour leur venir en aide.

Vous trouverez ci-dessous des services à contacter et des numéros à composer en cas de besoin.

Maria Domingues

## Aidez les personnes les plus fragiles et demandez de l'aide

> Pôle gérontologique  
 5 rue du Dr Pesquière.  
 Tél. : 01.48.11.22.03  
 courriel : poge@gerontologie@mairie-aubervilliers.fr  
 > Mairie d'Aubervilliers : 01.48.39.52.00  
 > Info service canicule : 01.48.11.23.00

**ANIMATION** ● Le 18 juin, la Fête des associations et des quartiers

# Ambiance, ambiance, ambiance...

L'été était bien au rendez-vous et la Fête de la Ville avait un avant-goût de grandes vacances en ce dimanche de juin. Initiations sportives sur la place de la Mairie, stands des associations sur la place du Marché et scène musicale avenue de la République : une chaude et sympathique ambiance...



jeune fille improvise une danse endiablée devant le podium.

Dans le square de la Mairie, l'ambiance est nettement plus tranquille. Zen, même... Avec une démonstration de Tai Chi, cet art martial chinois tout en douceur.

## Des oiseaux, des fleurs et du thé à la menthe...

Place du Marché, les primeurs ont cédé la place aux associations albertvillariennes. Alignées en nombre dans un voisinage hétéroclite et bon enfant, on passe d'un groupe de femmes africaines vendant des assiettes de mafé pour financer un voyage au village d'origine, à l'étal de la Ligue protectrice des oiseaux, ou à celui d'Aubervilliers en fleurs où l'on s'initie à l'art de faire des bouquets réussis.

Au stand de la Vie des quartiers, un jeu invite les visiteurs à inventer la ville de demain. Et puis, il y a les exposants les plus surprenants : ici, on peut se faire masser, là, déguster un thé à la menthe assis par terre sur un superbe tapis oriental, là encore, discuter des années Yé Yé avec les fondus de l'association Let's twist...

Et pour ceux qui cherchaient la fraîcheur en ce dimanche caniculaire, le Foyer protestant, avec des musiciens, et le Foyer Ambroise Croizat, où un groupe de seniors faisait revivre l'esprit guinguette en enchaînant les paso doble, ont offert un asile bienvenu.

Vraiment de tout et pour tous les goûts ! A l'image d'Aubervilliers, en somme...

**Frédéric Medeiros**

Sarah et Inès, 16 ans à toutes les deux, enfilent des gants de boxe quatre fois plus gros que leurs bras ! Deva, l'animateur de Boxing Beats, leur explique les règles : « Pas de coups au visage, on touche juste les épaules et le ventre. » Et c'est parti pour un round amical. A quelques mètres, Tarek fait découvrir le judo à un groupe d'adolescents. En kimono, sa ceinture noire ceint... et des chaussettes aux pieds ! « A cause

du soleil, les tatamis sont brûlants », rigole-t-il.

La place de la Mairie transformée en terrain multisports, on le doit à l'équipe des éducateurs sportifs de la Ville et au CMA. Ici, un mur d'escalade que crapahutent allègrement des gamins nullement incommodés par la chaleur. Là, plus au calme, des joueurs d'échecs « poussent le bois ». Comme Dragan qui découvre à cette occasion qu'il

existe un club à Aubervilliers. « Ça va intéresser mon fils », se réjouit-il en prenant les coordonnées de la section. Tradition oblige, lui qui vient des Balkans se débrouille visiblement comme un maître !

Vu le niveau du mercure, la fontaine de la place fait office de piscine improvisée pour les plus jeunes. Un bain en musique puisque la scène où défilent, depuis le début de l'après-midi, des groupes

aussi différents que Fanga et ses percussions africaines, la Clef des arts et son répertoire de chansons françaises, un collectif de jeunes d'Emile Dubois, mais aussi les danseuses modern'jazz d'Indans'Cité, celles d'Osiris pour de la danse orientale, celles d'associations tamoules et d'autres encore, est installée à côté, sur l'avenue de la République. Les rythmes de Fanga enflamment les spectateurs, une

**AMÉNAGEMENT** ● L'inauguration des berges du canal, le 11 juin, un nouveau lieu de promenade

## Notre plus belle avenue

Sous le soleil exactement. Pas à côté, pas n'importe où... » La chanson de Gainsbourg aurait parfaitement convenu ce dimanche-là. Une chaleur estivale et des rayons de lumière qui se reflètent à l'infini sur l'eau, c'est comme si le canal avait revêtu une tenue de gala spécialement pour l'occasion. On ne pouvait espérer mieux du côté des organisateurs de la journée : les villes d'Aubervilliers, de Saint-Denis et la communauté d'agglomération Plaine Commune.

La fête, qui s'est déroulée sur plusieurs sites et au gré de nombreux stands installés le long des berges, a débuté dès le matin. Moins affûté mais plus souriant que le peloton du Tour de France, un groupe de cyclistes du cru a remonté la rive droite du canal, de la Villette à son débouché sur la Seine, du côté de l'Île-Saint-Denis et d'Épinay.

A vrai dire, tous les moyens de locomotion, ou presque, auront été utilisés pour découvrir les nouveaux atouts du canal ! Au niveau du parc Eli Lotar, le service municipal des Sports proposait aux plus jeunes de chausser des rollers. On pouvait aussi se jeter à l'eau, en s'initiant au canoë avec le CMA ou en embarquant sur une péniche pour une petite croisière. Des animations parmi beaucoup d'autres : côté Aubervilliers, dans un joyeux mélange des



**La rive droite du canal réaménagée en promenade a été doublement inaugurée, à Aubervilliers et à Saint-Denis. Une grande fête au fil de l'eau pour (re)découvrir un patrimoine redevenu un atout pour les deux villes.**

Frédéric Bournier

genres et dans une ambiance de guinguette, il y avait de la musique et des crêpes bretonnes (grâce à l'association Auber'Breizh), des sandwiches merguez préparés par les adolescents de l'atelier d'écriture de l'Omja (pour financer un échange avec de jeunes Marocains, Palestiniens et Israéliens), des ateliers-jeux animés par les Petits Débrouillards, Acro, 1-2-3 Ludo, etc.

Côté Saint-Denis, on n'était pas en reste. Au square Degeyer, avec des grillades dévorées à l'ombre des parasols, et au Bassin de la Maltournée, avec des balades en barque. Le tout, là aussi, en musique et avec la complicité d'associations locales.

La fête s'étirait même au-delà des limites du canal, jusqu'à l'Île-Saint-Denis, pour de la voile et du théâtre en plein air, puisque Plaine Com-

mune avait fait coïncider la date de l'inauguration des berges avec « sa » deuxième édition de Seine Commune.

Et puisqu'il y avait inauguration, le traditionnel ruban a été coupé. A Aubervilliers, par le maire, Pascal Baudet, entouré des élus municipaux mais aussi du président de la communauté d'agglomération, Patrick Braouezec, du président du

Conseil général, Hervé Bramey, et de représentants du Conseil régional. Tous engagés dans un projet dont la genèse remonte à 1994. « Avant même que nous nous associations, avec nos voisins de Saint-Denis, au sein d'une communauté d'agglomération. Comme une préfiguration du partenariat étroit qui allait suivre », s'est félicité Pascal Baudet, en évoquant « ce trait d'union que représente le canal entre nos villes. »

Un atout paysager désormais mis en valeur — « notre plus belle avenue » —, avec un linéaire de milliers d'arbustes, de vivaces et de fleurs plantés tout du long, des abords d'écluses transformés en mini-parcs, et une large bande de déambulation pour s'y promener en toute tranquillité. Cet investissement de 21 millions d'euros permettra aux Albertvillariens et aux Dyonisiens de redécouvrir « leur » canal jusque-là exclusivement dédié au fret fluvial (activité qui perdurera).

La mise en avant de ce patrimoine se poursuivra puisqu'il reste encore 2,5 km de rive droite à aménager (dont la jonction avec Paris et le bassin de la Villette) et toute la rive gauche à redessiner.

Si de l'eau passera encore sous les ponts avant la fin complète de ce grand chantier, on peut d'ores et déjà profiter d'une belle promenade...

**Frédéric Medeiros**



VACANCES • Pas d'excuses pour ne rien faire de son juillet-août

# C'est ouvert cet été

« J'sais pas quoi faire, j'mennuie... » A d'autres ! Du plus petit au plus grand, toute une gamme d'activités pour vivre son été à plein temps...

## Enfants de 3 à 6 ans

### CENTRES DE LOISIRS MATERNELS

Les enfants seront accueillis dans la plupart des écoles maternelles de la ville (l'école Paul Bert est cependant fermée pour cause de travaux). Les petits qui n'ont pas eu de place à l'école cette année ainsi que ceux qui la fréquenteront en septembre sont les bienvenus.

Pour tout ce petit monde, de nombreuses sorties à la journée sont prévues – les pique-nique auront la part belle – notamment dans des parcs animaliers et autres zoos. Un jour ou une nuit séjour à Piscop (2 jours, 1 nuit)... les grillades s'apprécient en groupe autour d'un bon feu de camp. Au programme également, la piscine, la Cité des sciences de la Villette...

## CENTRES DE LOISIRS MATERNELS

11 rue Pasteur.  
Tél. : 01.48.39.51.18

## De 6 à 13 ans

### MAISONS DE L'ENFANCE

Comme les autres années, les dix équipements de quartier gérés par Aubervacances seront ouverts tout le mois de juillet (Firmin Gémier et Louis Jouvett sont regroupés). Ouverts en août : Tony Lainé, Solomon (accueil matin et soir à Roser), Firmin Gémier (accueil matin et soir à Paul Bert), Robespierre et Saint-Exupéry. Les centres seront fermés le lundi 14 août.

Cet été, on s'aérera la tête au cours de sorties sur la base de loisirs d'Asnières-sur-Oise : baignades, détente et camping (nuit campée). Par ailleurs, les mini-séjours (6 jours/5 nuits) sont ouverts aux enfants inscrits en Centres de loisirs et Maisons de l'enfance : baignades dans l'océan ou équitation à la campagne... c'est à voir. Du sport également au programme (du 5 au 28 juillet) avec la participation à Ete Tonus.

Enfin, ils sont gâtés les 6-13 ans cette année : l'opération Ville Vie

Vacances leur permettra de pratiquer poney, équitation et tir à l'arc au parc de La Courneuve... et du karting aussi, au circuit Carole !



Willy Vanquereur

### CENTRES DE VACANCES

Vite ! Il reste encore quelques places pour les séjours d'Aubervacances, en août : Bury (4-6 ans), Saint-Hilaire-de-Riez (5-11 ans), Arradon (7-11 ans), Saint-Jean-d'Aulps (8-12 ans) et Sigeon (12-13 ans). En ce qui concerne les locations de vacances pour les familles, c'est encore possible pour Arradon et son micro-climat...

## AUBERVACANCES-LOISIRS

5 rue Schaeffer.  
Tél. : 01.48.39.51.20

## Pour les enfants de 7 à 13 ans

### ATELIER THÉÂTRE

Animés par la compagnie Etincelles du lundi 17 juillet au vendredi 21 juillet.

Lundi, mardi, jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, mercredi de 14 h à 17 h.

5 € par enfant pour toute la durée de l'atelier (inscription à Epiceas).

## ÉPICÉAS

29 rue de la Commune de Paris.  
Tél. : 01.53.56.11.90/91

## Sportifs de 10 à 18 ans

ÉTÉ TONUS 2006  
(DU 5 AU 28 JUILLET)

Vite, on se sera inscrit à la permanence Tonus située au stade André Karman – tous les soirs de 17 h à 19 h – 15-19 rue Firmin Gémier.

3 €, 2 photos d'identité, l'ordonnance du médecin attestant de ce que les pratiques sportives ne sont pas contre indiquées... la carte Tonus tu l'as ! Et c'est parti pour : boxe, taekwondo, tennis, plongée, VTT, fitness, sports collectifs (foot, ultimate, flag...) ou animations au centre nautique... et encore... un Ete Tonus résolument orienté sur des activités au grand air.

En veux-tu en voilà des sorties à la mer, en base de loisirs pour des sensations fortes – accrobranche, catamaran, escalade – de l'adresse pour un parcours de golf, les lunettes noires sur Paris Plage, la boussole pour une course d'orientation...

Si la plupart de ces activités sont gratuites, quelques-unes font l'objet d'un petit supplément. Bon plan : un forfait à 7 € donne droit à 10 € d'activités... Et puis quoi encore ? Avec la carte Tonus, tarif réduit à la piscine. Mais oui !

## SERVICE MUNICIPAL DES SPORTS

31 rue Bernard et Mazoyer.  
Tél. : 01.43.52.22.42

## Jeunes à partir de 13 ans

### OFFICE MUNICIPAL DE LA JEUNESSE D'AUBERVILLIERS (OMJA)

De moins en moins de jeunes partent en vacances... L'Omja a donc mis l'accent sur les sorties hors la ville cette saison. Détente, culture et sports en fils conducteurs et prolongement des ateliers initiés durant l'année... Ainsi, autour d'un projet de prévention et sensibilisation à la conduite des deux roues (scooter et motocross), se dérouleront deux séjours dans le Morvan... A Gerard-

mer (Vosges), et en pleine nature, on se ressourcera tout en donnant dans la(les) percussion(s). Avec Marseille, les échanges iront bon train autour de la danse... et cela continuera jusque dans les faubourgs de Lisbonne où des liens avec des structures jeunesse avaient été tissés. En Mayenne, les jeunes poursuivront leur initiation à la pêche tandis qu'en montagne – Avoriaz, Val Thorens et Valmeinier – ils s'adonneront au rafting, à l'hydrospeed et au VTT.

Pendant les vacances, c'est Ecole ouverte au collège Rosa Luxemburg et avec lequel l'Omja et la compagnie Etincelles mettent en place des ateliers théâtre.

Mi-juillet, il est prévu de partir en Espagne avec des jeunes de Beit Jala (Palestine) et de Jérusalem.

Les chantiers de solidarité continuent au Mali et au Sénégal cependant qu'un groupe se rendra au Brésil pour un approfondir un partenariat autour de la création de courts métrages...

## OMJA

61 rue de la Commune de Paris.  
Tél. : 01.48.33.87.80



Willy Vanquereur



Willy Vanquereur

RENDEZ-VOUS • 14 juillet, concerts, danse et La Villette est à notre porte

## Cocktail anti morose cité

Inébranlable calendrier qui fait se jouer le 14 juillet le jeudi 13 juillet... Le parking attendant au centre nautique et au stade André Karman s'anime dès 19 heures avec force stands et restaurations, cela en arrière plan du bal – aujourd'hui encore les histoires d'amour se nouent au détour d'une danse – animé avec le bien nommé orchestre Ambiance. Oh la belle bleue... soit le feu d'artifice à 22 h 30, Mozart enchanté qu'il s'appellera. Puis le bouquet final suivi du bal – les histoires d'amour... – jusqu'à 1 heure.

Joyeux croisement entre fête et bonne action, une soirée de soutien à Yabako Konaté, sculpteur burkinabé, est organisée à la Villa Mais d'Ici le 15 juillet. Les portes de la Villa ouvriront dès 18 h 30 pour une série de concerts jazz et afro, avec les participations de David Murray, Hervé Samb et Benjamin Sanz. Marionnettes géantes, projection d'un film en plein air, cuisine africaine et dance floor en clôture...

Paris Quartier d'été à la Maladrie ? Oui. Le mardi 25 juillet à 19 h, place Jean Renoir : spectacle de danse – gratuit et sans réservation – dans



Maxie Fisser

lequel l'interprète invite le public à danser avec elle (fusion de variétés, musique africaine et hip hop)... « ...Bien que je vive à l'intérieur... mes cheveux tendront toujours vers le soleil... », ça s'appelle comme ça. Si on veut trinquer l'équipe du festival Paris Quartier d'été et Sophiatou

Kossoko, la danseuse, il est possible au même endroit le 21 juillet dès 17 h...

Et puisque La Villette est à nos portes, profitons de son Festival de cinéma en plein air sur le thème Bêtes et hommes (4 juillet - 13 août) et des Scènes d'été en accès libre au kiosque à musique (8 juillet - 27 août)...

## > Villa Mais d'Ici

77 rue des Cités.  
Tél. : 01.41.57.00.89

## > Festival Paris Quartier d'été

Tél. : 01.44.94.98.00

## > La Villette

Tél. : 01.40.03.75.75

## A la piscine ou à la plage

### ● CENTRE NAUTIQUE

#### Horaires d'été

Du samedi 1<sup>er</sup> juillet au jeudi 31 août (inclus)

#### Fermeture fin de saison

Du vendredi 1<sup>er</sup> septembre au dimanche 3 septembre 2006 (Inclus)

#### Horaires d'hiver

A partir du lundi 4 septembre

### ● STADE DE FRANCE



La plage au Stade du 15 au 23 juillet De 11 h à 19 h, l'enceinte du Stade de France se transforme en plage. Activités sportives, restauration, farniente... il y en aura pour tous les goûts. Entrée porte H (face au cinéma Gaumont et Décathlon).

Tarifs : enfants - 4 ans, gratuit ; jusqu'à 12 ans, 9 € ; + de 12 ans et adultes, 10 € ; tarif famille : 2 adultes + 2 enfants, 34 €

Le 19 juillet est réservé aux enfants et jeunes des centres de loisirs.

**FOOTBALL** ● Trois équipes d'Aubervilliers sur la pelouse du Stade de France

# Dans les pas de Zidane

Le premier tournoi de football organisé par Plaine Commune s'est offert l'écrin du Stade de France. Vingt équipes de centres de loisirs de l'agglomération ont foulé la pelouse des professionnels.



Les jeunes footballeurs d'Aubervilliers entrent sur la pelouse mythique, sous les clameurs de leurs parents, pour une soirée aux accents de Mondial.

Willy Vainqueur

Il y eut un fameux 12 juillet 1998 que certains – trop jeunes – n'avaient d'ailleurs pas connu. Il y aura désormais un mémorable 30 juin 2006. Ce vendredi-là, au Stade de France, deux cents 6-12 ans ont foulé le rectangle vert sur lequel la bande à Zidane a remporté la Coupe du monde. Le premier tournoi de foot à 7 organisé par Plaine Commune a réussi un coup de maître en obtenant du consortium les clés du stade. Une vingtaine d'équipes des centres de loisirs de l'agglomération – dont trois d'Aubervilliers – ont participé à ce rendez-vous. La n°1 était un panaché Omja-Aubervilliers-Villette. La n°2, une sélection

des 10-13 ans d'Aubervilliers. La n°3 un mixte Rosier-Solomon. Toutes étaient les rescapées de matches intercentres qui ont eu lieu à Pâques.

Kevin, Omar, Nasrim et tous les autres ont-ils été impressionnés par le décorum ou les clameurs de leurs parents dans les gradins ? Ils n'ont pas crevé l'écran d'un tournoi arbitré par les éducateurs du district de foot de Seine-Saint-Denis et remporté par Villeneuve 1, victorieux de Saint-Denis 1 (2-0) en finale. Mais d'ailleurs, que l'ivresse de la victoire, c'est bien le flacon qui importait ce soir-là. « J'avais le cœur qui battait en entrant dans le stade, c'est trop de la balle »,

devait s'exclamer Amine, tout feu tout flamme. Elodie, défenseur de choc dans l'équipe Aubervilliers 1, a mis un peu de temps avant de sentir à l'aise. « J'ai découvert le Stade de France en allant y suivre les Championnats du monde d'athlétisme mais je ne pensais pas qu'un jour j'y ferais du sport, comme les champions ».

Beaucoup avaient d'abord cru que la destination de jeu était le stade annexe. Mais lorsque les cars se sont engouffrés dans les entrailles de l'immense équipement, les yeux se sont écarquillés. La surprise a laissé place à l'enchantement lorsqu'on leur indiqua la direction des vestiaires réservés

d'habitude aux équipes nationales. Et que dire de l'entrée sur le terrain façon Champions league, à grand renfort d'hymne de l'UEFA ? Il ne manquait plus que des vedettes du ballon rond viennent à leur rencontre ; mais celles-ci bataillaient 600 km plus à l'est, en Allemagne.

La manifestation était inscrite dans le cours d'une soirée familiale ponctuée par des visites du stade et des initiations sportives mises en place par les différents services des sports. Au programme, un atelier de boxe éducative confié aux soins du Boxing Beats, et une animation judo orchestrée par le CMA.

Frédéric Lombard

**Hommage**

## Claude Compas nous a quittés



Claude Compas est décédé le 25 juin. En retraite depuis 1991, il avait quitté la ville en 2005 pour s'installer avec Andrée, sa femme, en Bretagne. Il était arrivé à Aubervilliers avec ses parents en 1958.

Issu d'une famille d'instituteurs, il devait tout naturellement consacrer sa vie professionnelle à ce milieu. Il fut instituteur, comme sa mère et son frère, à l'école Paul Bert, pendant de nombreuses années.

Plus tard, il fut professeur au collège Schaeffer, avant d'être professeur d'éducation physique à Jean Moulin. Militant syndicaliste et associatif, il est à l'origine de la création de la section syndicale du SNI et de l'Amicale des moniteurs. Il consacrait souvent ses congés à l'encadrement des enfants dans les centres de vacances appelés alors colonies de vacances.

Il fut aussi pendant plus de dix ans (1986 à 1996) président du CMA. Il en était le président honoraire. C'est dire toute la tristesse du mouvement sportif albertivillarien. Père de trois enfants, il avait eu 71 ans le 14 mai dernier. Il a été inhumé au cimetière de Lorient le 29 juin. Aubermensuel présente ses condoléances à Andrée, son épouse, et à sa famille.

● Football

## Un tournoi réussi



Willy Vainqueur

Pari réussi pour le Football club municipal d'Aubervilliers (FFF) qui a organisé un tournoi international de benjamins, le week-end du 3 et 4 juin derniers, au stade Auguste Delaune. Douze équipes de 7 joueurs se sont disputé un trophée remporté à la finale par Rennes face à Bobigny.

Une coupe du fair-play a été attribuée à l'équipe belge de Charleroi et une autre récompensée les 2 équipes féminines invitées pour un match de gala.

Il n'a rien manqué à ce week-end placé sous le sceau de l'amitié et du sport : un soleil radieux, une balade à Paris en bateau-mouche pour les équipes venues de loin, une visite du Stade de France pour les autres, un public de supporters chaleureux et respectueux et le spectacle offert par une centaine de jeunes footballeurs qui ont démontré que le talent

n'attend pas le nombre des années.

Avec le soutien logistique et humain du service municipal des Sports, le tournoi avait débuté par une cérémonie émouvante de lever de drapeaux, avec hymnes nationaux, en présence du maire, Pascal Beaudet, et de son adjointe aux Sports, Mérim Derkaoui. Il s'est achevé par une remise de coupes et de médailles pour tout le monde, par les mêmes élus auxquels s'étaient joints d'autres collègues du conseil municipal.

Plus qu'une simple rencontre de football, ce tournoi a permis aux jeunes participants de vibrer tout en mettant en pratique les qualités universelles du sport : respect, amitié et fair-play. Des valeurs qui ne devraient pas être facultatives mais obligatoires. En pleine Coupe du Monde, leurs aînés seraient bien inspirés de s'en souvenir. **M. D.**

**ESCRIME** ● Championnat de France

## Un sixième titre



Willy Vainqueur

Incroyable mais vrai, les filles du club d'escrime d'Aubervilliers viennent de remporter leur 6<sup>e</sup> titre consécutif de championnes de France de fleuret par équipe.

Céline Seigneur a été royale, Wassila Redouane a sorti le grand jeu et Indra Ingad-Gaur n'a rien laissé passer. On aurait pu les croire émoussées par leur prouesse en championnat d'Europe d'où elles sont revenues avec une médaille de bronze. Que nenni ! Les 10 et 11 juin derniers, à Nantes, elles ont tenu la dragée haute aux grands clubs de l'Hexagone. « Cela a été difficile et serré, mais elles l'ont fait... », explique avec soulagement leur

maître d'armes, Olivier Belnoue.

Du coup, ce nouveau titre leur permet de gagner leur ticket pour une nouvelle Coupe d'Europe (la 6<sup>e</sup> !), et va redonner un peu de souffle au club dont les partenaires habituels devraient lui renouveler leur soutien et, éventuellement, lui permettre d'en attirer d'autres... C'est en tout cas ce qu'espèrent vivement l'entraîneur et les dirigeantes.

Chaque année, ils bataillent pour garder leurs athlètes de haut niveau et équilibrer un budget très en dessous des besoins d'un club qui produit des champions à tour de bras tout en continuant d'initier des

centaines de jeunes Albertivillariens à l'escrime. Certes, la perspective de bénéficier d'une nouvelle salle d'armes met un peu de baume au cœur des licenciées qui ne sont pourtant pas certains de pouvoir tenir jusqu'à sa réalisation. « La question du montant de la subvention reste cruciale et remet en cause notre survie chaque année », rappelle Olivier Belnoue.

En attendant, pour saluer les performances des escrimeuses, une réception était organisée en leur honneur, le 30 juin, en présence du maire, Pascal Beaudet, et de nombreux élus.

**M. D.**



## Vite dit

## ● LE STUDIO

2 rue Edouard Poisson.  
Horaires au 01.48.33.46.46

● Semaine du 5 au 11 juillet  
**Ici Najac, à vous la terre**  
de Jean-Marie Meunier  
France - 2005 - couleur - 1 h 37  
Documentaire

**Sélection officielle hors  
Compétition Cannes 2006**  
Vendredi 7 à 18 h 30, samedi 8 à  
16 h 30 et 20 h 30, lundi 10 à 20 h 30,  
mardi 11 à 18 h 30.

## ● Changement d'adresse

de Emmanuel Mouret  
France - 2006 - couleur - 1 h 25  
Avec Frédérique Bel, Fanny Valette,  
Dany Brillant, Emmanuel Mouret,  
Ariane Ascaride.

● Quinzaine des Réalisateurs  
Cannes 2006

Mercredi 5 à 18 h 30, vendredi 7 à  
20 h 30, samedi 8 à 18 h 30, dimanche  
9 à 17 h 30, mardi 11 à 20 h 30.

## ● Semaine du 12 au 18 juillet

## C.R.A.Z.Y.

de Jean-Marc Vallée  
Canada - 2005 - couleur - 2 h 10  
Avec Marc-André Grondin, Michel Côté,  
Danielle Proulx, Emile Vallée,  
Pierre-Luc Brillant.  
Samedi 15 à 14 h et 18 h 30, dimanche  
16 à 17 h 30, lundi 17 à 18 h 30,  
mardi 18 à 20 h 30.

## ● Le passager de l'éété

de Florence Moncorge-Gabin  
France - 2006 - couleur - 1 h 37  
Avec Catherine Frot,  
Grégory Derangère, Laura Smet,  
Mathilde Seigner, François Berléand.  
Mercredi 12 à 18 h 30, samedi 15 à  
16 h 30 et 21 h, dimanche 16 à 15 h,  
mardi 18 à 18 h 30.

## ● PETIT STUDIO

## ● Semaine du 5 au 11 juillet

**Cars**  
de John Lasseter  
USA - 2006 - couleur - 1 h 40 - VF  
A partir de 6 ans  
Mercredi 5 à 14 h 30, samedi 8 à  
14 h 30, dimanche 9 à 15 h, lundi 10 à  
14 h 30 et 18 h 30, mardi 11 à 14 h 30.

## CONFÉRENCE ● Lancement des « Lundis » du Collège de France au TCA

## Mille et une conférences à l'automne

Le 5 juin, André Miquel a tenu en haleine la salle comble du Théâtre de la Commune avec le livre des *Mille et une nuits*. L'historien inaugurerait la première d'une série de conférences que le prestigieux Collège de France poursuivra à l'automne sur notre ville.



Un public nombreux pour cette première conférence à l'initiative de Jack Ralite, ancien maire et sénateur, entouré du maire Pascal Beaudet, de l'historien André Miquel, et de Jacques Glowinski, administrateur du Collège de France.

Une salle comble et un public suspendu aux lèvres de son orateur. Et dire que les organisateurs avaient douté de remplir le Théâtre de la Commune un dimanche de Pentecôte. Au contraire, Jack Ralite pouvait afficher une belle satisfaction le 5 juin en montant sur la scène présenter la première d'une série de conférences singulières.

Singulières, parce que ses protagonistes sont les membres du Collège de France. Cette prestigieuse institution, créée par François 1<sup>er</sup>, âgée de 476 ans, centre de recherche et lieu d'enseignement des connaissances, abrite en son sein la fine fleur de l'érudition.

Depuis quelques années, celle-ci ne rechigne pas à délocaliser ses interven-

tions. Le sénateur et ancien maire d'Aubervilliers a su convaincre son administrateur, Jacques Glowinski, de venir dans notre ville, aller au-devant d'un nouveau public. André Miquel, spécialiste de langue et littérature arabes classiques, a joué les défricheurs. L'historien a disserté une heure durant sur le célèbre conte *Les Mille et une nuits*.

Brillant et pédagogue à la fois, maniant l'humour et l'anecdote, il a littéralement captivé l'assistance dont les deux tiers n'avaient jamais assisté aux conférences du Collège de France. « J'ai été attiré par la renommée de l'institution et par le thème », confia Boualem Benkhelouf. « La venue du Collège de France s'inscrit dans la tradition des grands événements culturels dont la ville est coutumière »,

ajouta-t-il. La prestation d'André Miquel fut saluée par une vive salve d'applaudissements, dont ceux de Jack Ralite, heureux de l'excellent accueil réservé à cette « délectable rumination ». Pour le professeur honoraire aussi, l'expérience est un succès total. « La diffusion du savoir ne doit pas connaître de barrières sociales ou spatiales », confia-t-il.

Une rencontre aussi réussie en appelle d'autres. Ainsi, le service culturel consolide un cycle de conférences, prévu à partir du mois d'octobre sous l'intitulé *Les lundis du Collège de France*. Si les dates sont encore à définir, un calendrier des manifestations a déjà été établi. Jean-Pierre Vernant présentera *L'Odyssée*, de Homère. Francisco Jarauta, de l'Université de Murcia (Espagne), proposera *Don*

*Quichotte* : une fidélité à l'utopie, de Cervantes. Carlo Ossola, professeur de littérature néo-latine, expliquera *La Divine comédie*, de Dante.

D'autres conférences suivront. « Nous voulons sortir des lieux habituels de diffusion de la culture afin d'attirer des publics différents, notamment les jeunes », précise Claudine Joseph, chargée de mission. Ainsi, *Dante* sera l'hôte de l'église Notre-Dame-des-Vertus. Le théâtre équestre Zingaro pourrait recevoir *Don Quichotte*. Le lycée Le Corbusier accueillera *L'Odyssée*. Un partenariat conclu avec France Culture se concrétisera par la tenue d'ateliers de sensibilisation aux thèmes abordés, organisés en direction des lycéens du Corbusier et de Henri Wallon. **Frédéric Lombard**

POÉSIE ● La classe de 3<sup>ème</sup> F de Diderot

## Auber : ma ville

Au terme d'une année scolaire consacrée, entre autres, à la poésie, la classe de 3<sup>ème</sup> F du collège Diderot a présenté un échantillon de poèmes et de photos, inspirés de la ville, et réalisés par leurs soins. Le 6 juin dernier, ils ont expliqué et exposé leurs œuvres au public et à leurs camarades. Le thème retenu par la vingtaine de collégiens en accord avec leur professeur de lettres, Adeline Chave, portait sur *Ma ville : l'expression d'un engagement*.

Pour faire jaillir les mots, Nawel a débuté son poème par « Il était une fois... » tandis que Naïla s'est inspirée de son quartier, le Pont Blanc. Certains ont laissé libre court à leurs inquiétudes, d'autres à leur colère, mais tous ont rendu hommage à cette ville qui les a vus naître.

Pour parfaire leur connaissance, les collégiens ont assisté à des représentations de pièces d'auteurs aussi divers que Kafka, Tardieu ou Eluard, pour ne citer qu'eux. Accompagnés par Laura Ronca, de l'association Citoyenneté Jeunesse, partenaire de cette initiative, les jeunes ont appris que la culture peut faire sens et qu'ils ont du talent. Côté photos, c'est l'Office municipal de la jeunesse (Omja) qui a assuré l'encadrement technique et prêté des appareils photos.

Ainsi soutenus, les jeunes ont fini par dompter leurs sentiments et leurs réactions pour mieux les glisser dans leurs poèmes. Le résultat est intelligent et émouvant. « Nous n'imaginions pas à quel point Aubervilliers serait une muse », a expliqué Adeline Chave, lors de la présentation au public. « Nous ne pensions pas que cela nous plairait autant de nous engager », ont reconnu les collégiens.

**Maria Dmingues**

Les élèves de 3<sup>ème</sup> F  
du collège Diderot.



## EXPOSITION ● Mixité(s) en 42 poses à Rosa Luxemburg

## Double mixte

Un garçon, une fille, et une photo... Ils sont beaux comme tout. A la fois sur l'image, et dans les textes qui valident pourquoi Nadia a choisi Nabil pour poser avec elle, pourquoi Sylvie et Boubakar...

Si Laetitia, la prof, se trouve aux côtés de Nassim, l'élève, c'est parce que « lorsqu'il faut qu'elle soit sévère, elle l'est. Et lorsqu'il faut qu'elle rie, elle rit... » Bah oui !

A l'origine du projet Mixité(s), Anthony Rougier, professeur d'Histoire Géographie au collège Rosa Luxemburg, travaille depuis plusieurs années sur les rapports garçons/filles. Avec cette très belle exposition, il en restera quelque chose assurément : « J'ai demandé à mes élèves de 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> de poser avec une personne du sexe opposé et d'exprimer, en un court texte, les raisons de ce choix. »

Du texte brut et pas retouché. Les photos non plus, réalisées par Nicolas Rougier en une seule et même séance, après la rédaction des « justifications ». On aura ainsi opté pour un parent, un camarade de classe, pour des enseignants aussi...

Sur des fonds noir, rouge, blanc et jaune qui renvoient à la pluralité du monde des vivants et à la subtilité diversifiée du Landy, le résultat



Nicolas Rougier, photographe, pose au milieu de quelques-uns des élèves de 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> qui donnent dans la Mixité(s).

mement, s'afficher ici et là – on y reviendra – façon de montrer que la mixité est bien vivante dans nos banlieues. Ce n'est pas le mot de la fin puisque cela continuera : de la belle, et africaine, Kadiatou que Mathieu a élu, le garçon pense « qu'[on] se ressembl[e] un peu »... Il a terriblement raison et trouve là son double, mixte !

**Eric Guignet**

Le Film making of du projet Mixité(s) sur  
www.aubervilliers.fr



**CONSEIL MUNICIPAL** ● Séance du 29 juin

## Quelques bonnes nouvelles

Une quarantaine de questions étaient à l'ordre du jour de ce dernier conseil avant les vacances.

L'assemblée communale a tout d'abord examiné le compte administratif 2005. Celui-ci fait apparaître près de 5 millions d'euros d'excédent. Le maire, Pascal Beaudet, s'est félicité de cette situation favorable sur le plan comptable qui permettra au conseil de maintenir les objectifs du budget primitif 2007. Il a insisté : « Il faut poursuivre les interventions sociales et les investissements scolaires, préserver l'équilibre financier et, enfin, améliorer le processus d'élaboration budgétaire pour mieux encore associer les élus, les services et la population ».

Il s'est encore une fois inquiété des conséquences du désengagement de l'Etat qui aggrave la situation des collectivités territoriales. Il a rappelé que la ville d'Aubervilliers a les charges et les obligations d'une ville de 72 000 habitants mais les ressources d'une ville de 63 000 habitants !

Après l'exposé de Jean-Jacques Karman, maire-adjoint aux Finances, l'assemblée a approuvé le compte administratif 2005.

Les élus ont ensuite examiné et voté le budget supplémentaire 2006 qui permet de réajuster les prévisions du budget primitif.

Le conseil s'est ensuite prononcé sur l'opération, le plan de financement et



Le CNR, actuellement à l'étroit malgré divers travaux d'aménagement, devrait être relocalisé en centre-ville. Une opération qui comprendra aussi une salle des fêtes pour remplacer l'espace Rencontres.

le lancement du concours pour la reconstruction du conservatoire de Région (CNR) et d'une salle des fêtes.

Cette opération importante est attendue depuis près de 12 ans par les enseignants et les élèves du CNR actuellement très à l'étroit dans des locaux inadéquats.

La démolition programmée de l'espace Rencontres a amené la municipalité à lancer cette construction d'un nouveau CNR couplé à un espace culturel polyvalent.

Ce projet sera situé au centre-ville sur l'actuel parking de la piscine.

Une fois n'est pas coutume, une bonne nouvelle financière a été annoncée par Lucien Marest, maire-adjoint à la Culture. Un courrier du ministre de la Culture officialise l'engagement de l'Etat et l'inscription prioritaire du CNR et, « cerise » sur le gâteau, l'intégration de l'équipement culturel dans l'enveloppe. Ainsi, l'ensemble du projet bénéficiera de subventions plus importantes.

Autre bonne nouvelle concernant l'avenir de la Zac Port-Chemin Vert. Le maire a informé le conseil de la décision du nouveau propriétaire de la Roseraie d'acheter le terrain pour y implanter une clinique et des logements pour le personnel soignant. Ce qui représente une rentrée financière importante (près de 18 millions d'euros) favorable pour l'équilibre de l'opération. La clinique restera donc sur la ville, les emplois seront sauvegardés.

Troisième bonne nouvelle, un des recours, auprès du tribunal administratif, sur le projet Porte d'Aubervilliers a été retiré.

Marie-Christine Fontaine

**● PROCHAIN CONSEIL**  
Jeudi 21 septembre à 19 heures  
Hôtel de Ville  
Toutes les séances sont publiques.  
Retrouvez les procès verbaux des conseils sur le site de la Ville : [www.aubervilliers.fr](http://www.aubervilliers.fr)  
rubrique La mairie-Délibérations

Ce que j'en pense

## Vive les congés payés !

● Par Pascal Beaudet, maire d'Aubervilliers

JUILLET 1936, LA FRANCE DU MONDE SALARIÉ se prépare aux congés payés – « Vive les vacances ! » titre le journal *l'Humanité* et d'ajouter « Trop longtemps vous avez regardé partir les autres, c'est à votre tour maintenant ».

2006, soixante-dix ans après, 40 % de la population française ne part toujours pas en vacances. Selon l'INSEE, si certains ne partent pas par choix, ils ne sont qu'une minorité. La plupart de ceux qui ne partent pas en sont empêchés faute d'argent.

Dans une société où le temps des loisirs est devenu central, un Français sur sept n'a jamais goûté aux vacances ailleurs que chez lui, parmi eux beaucoup d'enfants et environ 2 millions de jeunes de 15 à 24 ans, soit le quart de la classe d'âge.

C'est aussi à ceux-là que, de-

puis des décennies, les élus de notre ville offrent la possibilité de trouver, à et hors Aubervilliers, les moyens de s'évader, de pratiquer des activités, de découvrir d'autres pays et d'autres gens.

Cette année encore, l'Omja, les Centres de loisirs, la Caisse des écoles, le CMA et de nombreuses associations soutenues par la Ville ont pris toutes les dispositions pour accueillir et accompagner des milliers de jeunes Albertvilliersiens. C'est notre façon à nous de rendre possible à tous le droit aux vacances si durement conquis en 1936.

J'appelle aussi chacun d'entre nous à être vigilant durant cette période envers nos aînés. La Ville a pris les dispositions utiles mais rien ne remplace la solidarité de voisinage.

Alors à tous bonnes vacances et vive les congés payés.



**ENVIRONNEMENT** ● Bilan de la campagne de propreté

## Plus belle ma ville



Entre les 29 mai et 16 juin derniers, l'Unité Propreté d'Aubervilliers a mené, façon guerre éclair, une campagne de propreté sur trois quartiers excentrés de la ville. Ainsi, le Landy, la Villette/Quatre-Chemins et Paul Bert ont-ils fait chacun l'objet, cinq jours durant, d'une intervention de nettoyage en profondeur. Contrairement à ce qui

se fait habituellement, c'est sur ces quartiers excentrés et réputés difficiles d'entretien que l'action a porté.

Ici et là, les hommes de l'Unité Propreté sont passés et repassés pour cette initiative d'envergure, mécanique, manuelle et pédagogique. En effet, une campagne de communication – avec force tracts dans chaque boîte à lettres, actions

de sensibilisation à la sortie des écoles maternelles – venait chauffer les moyens déployés pour rendre nickels trottoirs et chaussées... Résultat ? « Au lendemain de l'opération, 80 % du boulot était à recommencer ! », lâche Henri Clément, responsable de l'Unité.

Malgré l'ensemble des moyens mis à la disposition des habitants, il

semblerait que l'effet soit à double tranchant : « Par exemple, plus on est réactif à débarrasser les dépôts sauvages, plus ils se cumulent... »

Alors quoi ? Problème d'éducation et de civisme. Certainement car Plaine Commune fait un passage systématique deux fois par mois dans chacune des rues – grâce au Guide du tri les horaires sont indiqués – tandis que la possibilité existe d'appeler le service pour tout problème d'enlèvement ponctuel et particulier. Aucune excuse de jeter à même la rue donc ! Et puis, les chiffres se révèlent éloquent : sur Aubervilliers, le taux de salissure est de trois heures trente (durée moyenne de propreté d'une rue avant retour à l'initiale), 1 200 corbeilles quadrillent littéralement le périmètre de la ville, en 2005 on y a, chaque jour et à la main, ramassé 23 tonnes de déchets en moyenne... C'est-à-dire 23 tonnes de dépôts sauvages quotidiens ! « 80 % de ce que ramassent nos agents devraient se trouver dans les corbeilles et les poubelles », tonne justement Henri Clément. « Ce n'est pas seulement une catégorie de population qui se montre irrespectueuse mais bien un ensemble, un tout avec des attitudes malheureusement installées. »

Pour pragmatique que soit le constat du responsable, il invite résolument à livrer individuellement bataille pour la propreté. Cela pour que, dans un élan que promouvait le tract – On s'y met tous ! – plus belle (et non poubelle) soit notre ville...

Eric Guignet

## Contre les expulsions d'élèves étrangers

Des enfants des écoles, collèges et lycées d'Aubervilliers risquent, pendant l'été, d'être expulsés de France, leurs parents ou eux-mêmes n'étant pas en situation régulière dans notre pays.

Un comité de vigilance se met en place à Aubervilliers pendant les mois de juillet et d'août 2006. Il est composé d'associations, de citoyens et d'élus de la ville.

Si vous êtes concernés ou si vous avez connaissance d'une menace d'expulsion d'un élève étranger scolarisé à Aubervilliers

**Alertez-nous**  
**au**  
**01.48.39.52.00**

Le comité de vigilance d'Aubervilliers contre les expulsions d'élèves étrangers



# Retour en images



**Samedi 10 juin.**  
Brocante annuelle  
du quartier  
Robespierre-  
Cochennec-Péri.  
Le soleil a attiré  
de nombreux  
promeneurs  
et chineurs  
en quête de  
bonnes affaires.



**Samedi 17.** Les enfants de l'école maternelle Jean-Jacques Rousseau ont présenté leur spectacle lors de la fête de fin d'année.



**Mercredi 21.** Fête de la musique. Un bus musical a sillonné la ville, accompagné des enfants des centres de loisirs, des musiciens de l'Accordéon club. Un orgue de Barbarie a fait chanter les spectateurs et les trompettes du CNR ont résonné place de la Mairie.



**Samedi 24.** Vernissage de l'exposition des travaux des adhérents du Centre d'arts plastiques Camille Claudel.



**Mardi 27.**  
Soirée  
sur le thème de 36,  
au Studio, en présence  
de l'historien  
Serge Wolikow et  
de Lucien Marest,  
maire adjoint à la Culture.



**Mercredi 21.**  
La magnifique  
représentation théâtrale  
des enfants de l'école  
Jacques Prévert.



**Vendredi 23.** Vernissage  
de l'exposition de  
Melik Ouzani lors de la fête  
de fin d'année de la maison  
de l'enfance Tony Lainé.



**Dimanche 25.**  
La fête du quartier  
Maladrerie-Emile Dubois  
a mobilisé tous les  
partenaires du quartier,  
malheureusement la pluie  
s'était aussi invitée.





# sur le mois de juin



Willy Vanquereur

**Mercredi 21.** Le maire, Pascal Beaudet, et le président de l'OPHLM, Gérard Del-Monte, ont félicité et récompensé le travail sur les incivilités réalisé par un groupe d'enfants et l'association La Part de l'art.



Willy Vanquereur

**Vendredi 23.** Dans le cadre de Contes en portée, l'atelier des arts du cirque, l'atelier Conte en farandole et les classes Cham du collège G. Péri ont présenté Histoire de jouer... à l'espace Renaudie.



Willy Vanquereur

**Mardi 30 mai.** Les habitants du quartier Firmin Gémier-Sadi Carnot et les résidents du Foyer des jeunes travailleurs ont participé à l'opération Immeubles en fête et passé une soirée conviviale entre voisins.



D. R.

**Samedi 17.** Grande fête des centres de loisirs maternels à Piscop. Les parents ont pu admirer le travail réalisé par les petits.



Frédéric Fournier

**Dimanche 11.** Inauguration très réussie de la guinguette du marché du Montfort. Prochain rendez-vous le dimanche 1<sup>er</sup> octobre.



Pascal Dicaire

**Dimanche 18.** Une plaque a été dévoilée au 21-23, avenue Jean Jaurès à la mémoire de Jacques Lorenzi, jeune résistant tué au combat, en présence de sa sœur, Jeannine Lorenzi, et du maire, Pascal Beaudet.



Pascal Dicaire

**Dimanche 18.** Commémoration de l'Appel du Général de Gaulle, place du 8 Mai 1945, en présence du maire, Pascal Beaudet, et de Mériem Derkaoui, maire adjointe aux Sports.

**Vendredi 9 juin.** Superbe spectacle préparé par les enfants des centres de loisirs primaires à l'espace Renaudie.



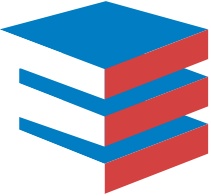
Willy Vanquereur



1-2-3 Ludo

**Samedi 10.** Près de 70 personnes de toute génération ont participé à la sortie à la mer organisée par l'association 1.2.3 Ludo à Trouville.





**EUROVIA**  
**ILE-DE-FRANCE**  
**AGENCE D'AUBERVILLIERS**

**Terrassements**  
**Assainissements**  
**VRD**  
**Routes Autoroutes**  
**Pavage**  
**Asphaltes**  
**Etanchéité d'Ouvrages d'Art**

Zac des Marcreux  
1, rue de l'Ecluse des Vertus - 93300 AUBERVILLIERS  
Tél. : 01 48 11 33 40 - Télécopie : 01 48 39 02 03  
e-mail : aubervilliers@eurovia.com



**PCD** Peinture  
Couleurs  
Décoration  
**Prisma**

26, boulevard Anatole France, Aubervilliers  
Tél. 01 49 37 11 41 - Fax 01 49 37 14 49

Horaires d'ouverture :  
du lundi au vendredi  
7h30 à 12h  
et 13h30 à 17h  
Samedi  
8h à 12h.

*Les couleurs de la vie*  
**Accueil professionnels et particuliers**

**POUR ETRE RECONNU PAR TOUS DANS VOTRE VILLE !**

votre Pub dans  
**AUBER MENSUEL**

**06 08 76 54 37**

**L'ENTREPRISE RATIONNELLE D'INSTALLATIONS ELECTRIQUES**  
102 bis rue danielle Casanova 93300 Aubervilliers  
tel : 01 48 11 37 50 fax : 01 48 34 96 57 mail : entra@entra.fr



**ENTRA**

**Ets Santilly**  
Nos prix aussi font référence

**Monument Inès**  
Coloris Rodgersia et Hellebore  
Dim. 100x200x10H

3 120 €  
**1 900 €**

Depuis 1937, les établissements SANTILLY sont devenus la référence incontournable des services funéraires. Parce que nous avons à cœur d'offrir une approche plus humaine et efficace de notre métier, nous permettons au plus grand nombre d'accéder à la qualité en proposant les prix les plus justes.

**Ets Santilly - Pompes Funèbres - Marbrerie**  
48, rue Charles Tillon - 93300 AUBERVILLIERS  
(anciennement 98, rue du Pont Blanc)  
Tél : 01 43 52 01 47

**LE CHOIX FUNERAIRES**

**Ets Santilly - Funérarium**  
10 rue des Pompiers - 93300 PANTIN  
Tél : 01 48 45 40 39

**24h/24 et 7jours/7**

**Funérarium**  
Nos salons, modulables en taille, peuvent accueillir jusqu'à une trentaine de personnes afin d'organiser des cérémonies civiles et religieuses. Coin repas et cafétéria.

## Utile

### NUMÉROS UTILES

Pompiers : 18 Police : 17 Samu : 15  
Centre anti-poison : 01.40.05.48.48  
SOS mains : 01.49.28.30.00  
Urgences yeux : 01.40.02.16.80  
Agence clientèle Electricité,  
Gaz de France : 0810.15.12.12  
Urgences EDG : 0810.33.30.93  
Urgences GDF : 0810.43.30.93  
Urgences eau : 0811.90.09.00  
Accueil des sans abri : 115  
Enfance maltraitée : 119  
Jeunes violence écoute : 0800.202.223  
Violence, accident, discrimination,  
vol... : 08VICTIMES, 08.842.846.37  
Solidarité vieillesse : 0.810.600.209  
www.solidaritevieillesse.org

### PHARMACIE

Permanences dimanches et jours fériés :  
➤ **Pharmacie Bodokh**  
74 av. Jean Jaurès, 93500 Pantin  
Tél. : 01.48.45.01.46

### BOULANGERIES

➤ **Ouvertes du 1<sup>er</sup> au 31 juillet**  
M. Hamdaoui, 156 rue D. Casanova ;  
SARL BT, M. Toujani, 21 rue des Ecoles ;  
SARL Sté Bie Nouvelle Navarro, 92 bd E.  
Vaillant ; Sarl AMEL, 4 rue E. Prévost ;  
M. Lachdhaf, 13 rue Ferragus ; M. Laquiti,  
18 rue A. Karman ; M. Peuvrier, 88 rue  
A. Karman ; M. Chapon, 108 rue H.  
Cochennec ; M. Abourmessad, 23 av. J.  
Jaurès ; Aux délices d'Aubervilliers,  
MM. Bouchilar et Boumhri, 49 av. J. Jaurès ;  
M. Mahfoudh, 193, av. J. Jaurès ; SARL  
Goulet et Fils, 64 rue du Landy ; Le Pain  
Doré, M. Najjar, 4 rue du Moutier ;  
M. Poncet, 16 rue du Moutier ; El Nour,  
52 av. de la République ; Mme Daadaa,  
105 rue de St Denis ; M. Chokri Bechri,  
120 bis av. V. Hugo ; Le Pain Farine,  
M. Ounissi, 25 rue du Ct Lherminier.  
➤ **Ouvertes du 1<sup>er</sup> au 31 août**  
M. Nait MBark, 3 rue A. Domart ; Sarl,  
Bie Lahna, 14 bd A. France ; Sté Au Pain  
à l'ancienne (Mme Barbier), 6 rue A.  
Karman ; SARL, Bie Aslouni, M. Aslouni,  
22 rue du C. Fabien ; MA Les 7 épis,  
M. Maaned, 36 rue de la Courmeuve ;  
M. Lazaar, 11 bd E. Vaillant ; M. Malki,  
30 rue G. Lamy ; Frize, 197 rue A. Karman ;  
M. Baroudi, 120 rue H. Cochenne ;  
M. Méan, 20 bis rue H. Barbusse ; M. Daels,  
105 rue H. Barbusse ; M. Karachaoui,  
105 av. J. Jaurès ; M. Ouafni, 211 bis av.  
J. Jaurès ; M. Sabrina, Mme Chabbar,  
237 av. J. Jaurès ; M. Meslin, 1 rue du  
Moutier ; Bie Pie Bakou, M. Baccouche,  
80 rue du Moutier ; M. Dubois et Fils, 88 av.  
de la République ; M. Nedhif, 189 av.  
V. Hugo ; As Salam, M. Ait H Mmmou,  
34, rue Hémet ; Maison de Chang, 2 rue  
des Cités, Centre CI Pariféric.

### ASSURANCE MALADIE

**Carte européenne d'assurance maladie**

Elle permet d'attester de vos droits à l'assurance maladie et de bénéficier d'une prise en charge sur place de vos soins médicaux. Elle remplace le formulaire E111. Demandez-la au moins deux semaines avant votre départ. Etant individuelle et nominative, demandez-en une pour chaque membre de votre famille y compris pour les enfants de moins de 16 ans. Pour l'obtenir :  
➤ vous connecter sur le site Internet [www.bobigny.ameli.fr](http://www.bobigny.ameli.fr)  
➤ téléphoner au 0 820 904 193 du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h.  
➤ Vous rendre dans un des points d'accueil du département.

### AUBERMENSUEL

N°163, juillet-août 2006  
Edité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93300 Aubervilliers Cedex. Tél. : 01.48.39.51.93  
aubermensuel@maire-aubervilliers.fr  
Directeur de la publication : Guy Dumélie  
Directeur de la rédaction : Richard Musat Grünwald  
Rédactrice en chef : Marie-Christine Fontaine  
Rédacteurs en chef adjoints : Maria Domingues et Frédéric Medeiros  
Rédacteur chef de rubrique : Eric Guignet  
Directeur artistique : Patrick Despiere  
Photos : Willy Vainqueur  
Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuret  
Maquettiste : Zina Terki  
PSD publicité : 01.42.43.12.12  
Numéro de commission paritaire : 73261  
Dépôt légal : juillet 2006